

THE TOTH FAMILY

“ザ・トート・ファミリー” 演出／ピンチェーシュ・イストバーン

二 幕



あなたあの人を三つに切つたのね。ラヨシユ

あなたは何が一番いいのか知っているのよ……

〔第34回富山県芸術祭公演〕
劇団文芸座公演

原作 エルケイ・イストバーン
訳 平田 純

日時 10月11日(金)・12日(土) 18時

会場 県教育文化会館ホール

主催 ● 富山県演劇団体連絡協議会・富山県教育文化会館
富山県教育委員会・富山県芸術文化協会・北日本新聞社

入場料 1,200円

István Örkény

戯曲/ザ・トート・ファミリー 二幕

—少佐殿万歳—

●原作：エルケーニィ・イストバーン ●訳：平田 純

現代ハンガリーの傑作戯曲、初めて日本訳なる。



ハンガリー・デブレツェン市にある
「プレイヤーズ・スタジオ・デブレ
ツェン」の主宰者兼演出担当。
劇団「チヨコナイ」、舞台監督
ピンチャーシュ・イストバーン

ザ・トート・ファミリー 二幕

第二次大戦下、ハンガリー山村の平凡な
一家族が巻き込まれた悪夢と異常の二週間。

現代社会に潜む不条理、狂気、戦争の
恐怖をコミカルに、しかもグロテスクに描
いたエルケーニィの話題作を、親しみやす
くリズムカルな平田純教授の訳文で初めて紹
介。演劇・文学愛好者、特に若い読者は読
まずにはいられない。

10月11・12日18時より県教育文化会館に
於て劇団文芸座とハンガリーの演出家の手
で本邦初公演。

<キャスト>

- 少佐……………角 光 則
- トート・ラヨシュ(消防団長)……谷 井 美 夫
- トート・マリシュカ(その妻)……小 泉 邦 子
- トート・アギカ(その娘)……………関 井 早 苗
- 郵便配達人……………桐 島 貫 貫
- ミセス・ギジ(よからぬ噂の女)…高 尾 真 澄
- ロリンツケ氏(隣人)……………川 崎 昌 博
- 浄化槽掃除人……………村 井 弘 義
- トマイ師(牧師)……………梶 原 義 人
- 優雅な少佐……………平 田 義 人
- ラグタグ・プラスバンド 富山ウインドアンサンブル

<スタッフ>

- 演 出……………ピンチャーシュ・イストバーン
- 演出スタッフ……………小 沢 伊 弘
- " "……………桐 島 貫 貫
- " "……………高 尾 真 澄
- " (助手)……………小 泉 量 裕
- " "……………善 本 あ ず さ
- 装 置……………久 郷 秀 男
- 照 明……………山 口 翰 人
- "……………舟 本 幸 博
- "……………奥 村 高 美
- " (助手)……………岡 崎 和 子
- " "……………藤 内 智 佳
- 衣 装……………谷 井 陽 子
- "……………桐 島 美 好
- "……………野 坂 芳 美
- "……………竹 内 裕 美
- "……………宮 野 明 美
- 小 道 具……………小 林 智 和
- "……………中 井 雅 美
- 効 果……………保 科 克 則
- " (助手)……………舟 本 し の ぶ
- " "……………進 士 由 香
- 舞台監督……………小 沢 伊 弘
- " (助手)……………福 瀬 浩 平
- " "……………藤 田 久 利
- " "……………久 湊 人 雄
- " "……………石 原 春
- 制 作……………小 泉 博
- 制作スタッフ……………山 口 翰 治
- " "……………堀 川 正 義
- " "……………黒 田 義 鉄
- " "……………松 田 義 鉄

★戯曲「ザ・トート・ファミリー」の日本語版がこのたび出版されました。お問い合わせは、劇団文芸座事務局
(〒931 富山市岩瀬赤田町131 代表 小泉博 ☎0764-37-9127)までご連絡下さい。頒価 1,500円(送料250円)